

1. Indien de staartcoupeerder bijgevoeld moet worden, houdt U de bus gas ondersteboven op het coupeerinstrument en druk het ventiel van de bus in het vulgat totdat het gas overstroomt.

2. Steek de staartcoupeerder aan door de zwarte knop naar voren te schuiven richting het mes en het gas in de +positie te draaien.

Na ongeveer twee minuten heeft het mes de juiste werktemperatuur bereikt (ongeveer 525°C). De staartcoupeerder is nu klaar voor gebruik.

Om gas te sparen, kunt U tussen het couperen van twee worpen het apparaat in de + positie draaien. Als U een nieuwe worp begint te couperen draait U het mes op +.

3. Nadat U klaar bent met couperen, wordt de staartcoupeerder uitgemaakt door de zwarte knop naar achter te schuiven. Wij adviseren U om zonder kracht de staarten te couperen, zodat het mes de kans krijgt zich door de staart heen te branden (1/2 seconde). Hierdoor krijgt de wond de tijd om dicht te schroeien.

Indien U te snel coupeert, kunnen bloedingen optreden, welke eventueel tot infecties leiden.

Waarschuwing

Vul nooit de coupeerder met gas bij een open vuur of als de coupeerder aan is.

De gascilinder mag nooit blootgesteld worden aan temperaturen boven 50°C. of overmatig zonlicht.

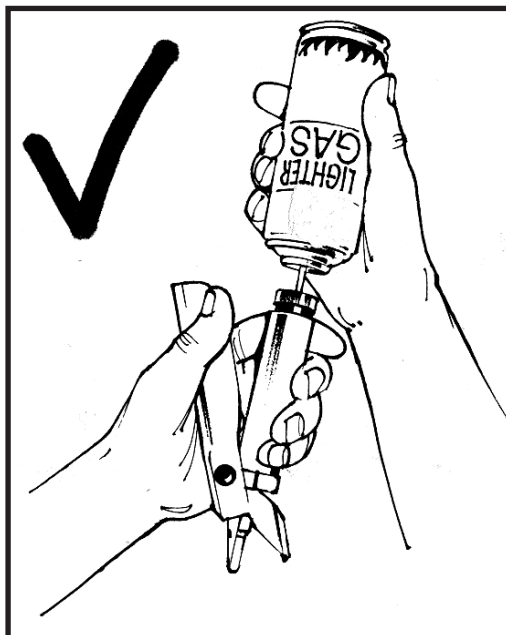
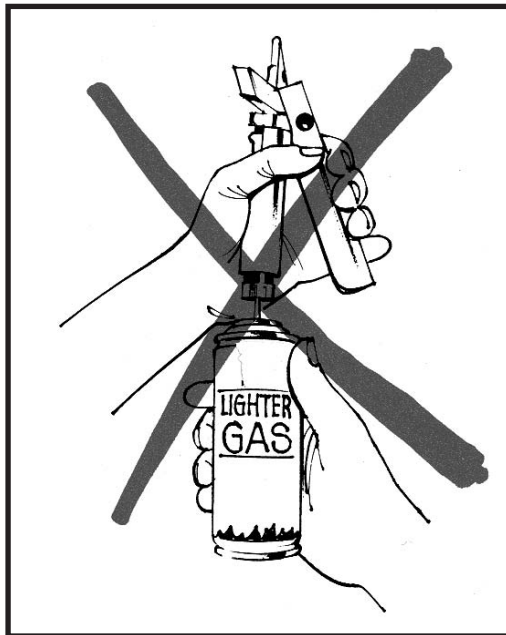
Onderhoud

De katalysator, welke U door het gaas op het mes kunt zien, mag niet beschadigen, omdat deze zorg draagt voor een gelijkmatige verbranding van het gas.

Bewaar de coupeerder op een droge plaats, omdat vocht de efficiëntie van de katalysator kan beïnvloeden.

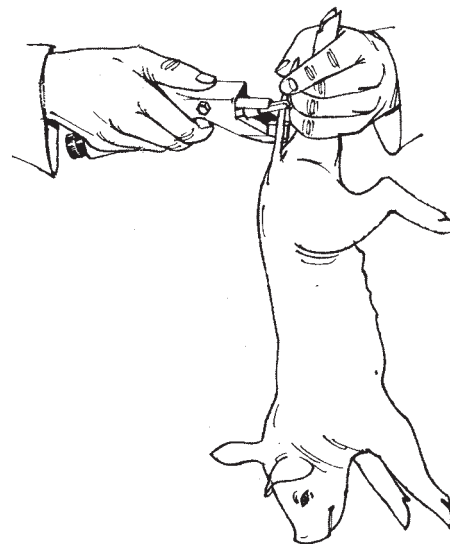
Indien de staartcoupeerder schoongemaakt moet worden, adviseren wij een droge doek of fijn schuurlijnen te gebruiken.

Mes en gascilinder zijn lot verkrijgbaar.



Tail Docker

221



1. Auffüllen mit Gas. Halten Sie die Dose mit dem Feuerzeuggas über das Kupiergerät und drücken Sie den Stutzen in die Auffüllöffnung, bis das Gas hineinströmt.

2. Zünden Sie das Kupiergerät an, indem der schwarze Knopf vorwärts gegen das Messer geschoben und die Einstellungsschraube auf + gesetzt wird.

Nach etwa 2 Minuten hat das Messer die gewünschte Arbeitstemperatur (ca. 525°C) erreicht, das Kupiergerät ist somit betriebsbereit.

In evtl. Kupierpausen schrauben Sie die Anzeige auf + herunter, um Gas zu sparen. Bei Wiederaufnahme der Arbeit ist nur auf + einzustellen, das Gerät ist sofort wieder bereit.

3. Nach Beendigung der Arbeit wird das Gerät dadurch ausgeschaltet, indem man den schwarzen Knopf nach hinten schiebt. Es wird empfohlen, nicht mit Gewalt zu kupieren. Lassen Sie das Messer durch den Schwanz brennen (Dauer ca. eine halbe Sekunde). Die Wunde wird dann durch die Temperatureinwirkung Zeit haben zu heilen. Wenn zu schnell kupiert wird, können Blutungen entstehen. Dies kann Infektionen hervorrufen.

Warnung!

Füllen Sie den Gasbrenner niemals in der Nähe von offenem Feuer und wenn das Gerät angezündet ist. Der Gasbrenner darf keiner Temperatur höher als 50°C oder direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.

Erhaltung

Der Katalysator, der durch das Netz hindurch auf dem Messer erkennbar ist, ist für eine gute und ebene Verbrennung wichtig und darf keiner mechanischen Einwirkung oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Wenn es nötig ist, das Schwanzkupiergerät zu reinigen, verwenden Sie ein trockenes Tuch für das Messer (evtl. Sandpapier).

Ersatzmesser und -dose mit Feuerzeuggas sind als Zubehör lieferbar.

Betriebsanleitung **DE**

Mode d'emploi **FR**

Directions for use **EN**

Istruzioni per l'uso **IT**

Modo de empleo **ES**

Gebruiksaanwijzing **NL**

Directions for use**EN****Mode d'emploi****FR****Istruzioni per l'uso****IT****Modo de empleo****ES**

1. To refill the tail docker, push the nozzle of the lighter fuel container into the filler hole and press until the fuel begins to overflow.

2. Light the tail docker by pushing the black button forward towards the knife, clicking the red button and turning the gas to +.

After approx. two minutes the knife has reached the desired working temperature (approx. 525°C) and the tail docker is ready to be used.

To save gas turn to ÷ between each litter of piglets. When starting on a new litter turn to + again and the tail docker is ready to be used.

3. When you are finished, the tail docker is turned off by pushing the black button backwards. It is recommended to dock tails without force, i.e. allow the knife to burn its way through the tail (1/2 seconds.) In that way the wound will have time to close through the temperature cauterisation. When docking too fast, bleeding can occur which may lead to infection.

Warning

Never fill with gas close to open fire and never when the tail docker is on.

The gas burner must not be exposed to temperatures above 50°C or excessive sunlight.

Maintenance

The catalyzer (seen through the gauze of the knife) should not be damaged or interfered with as it controls the smooth burning of the gas. Store the tail docker in a dry place as damp will affect the efficiency of the catalyzer. If the tail docker needs to be cleaned, use a dry cloth round the knife (possibly sandpaper).

Spare knife and gas container available.

1. Pour remplir le coupe-queue, pousser le nez du briquet dans le trou de remplissage et presser jusqu'à ce que le gaz déborde.

2. Allumer le coupe-queue en poussant le bouton noire en avant vers le couteau et mettant la vis d'ajustage à +.

Après environ 2 min. le couteau a la température de travail désirée (environ 525°C) et le coupe-queue est prêt à l'usage.

Entre chaque élevage de porcelets baisser à ÷ pour économiser le gaz. Au commencement avec un nouveau élevage hausser encore à + et le coupe-queue est prêt à l'usage.

3. Quand on a fini, le coupe-queue se ferme en poussant le bouton noire en arrière. C'est recommandable de couper doucement, c'est-à-dire laisser le couteau brûler à travers la queue (1/2 sec.). De cette manière la blessure a le temps de se fermer par l'influence de température. Si on coupe trop rapide, des hémorragies peuvent surgir et de ce fait aussi des infections.

Avertissement

Ne jamais remplir près du feu et jamais quand le coupe-queue est en position de fonctionnement. Le brûleur à gaz ne doit pas être exposé à des températures de plus de 50°C ou longtemps au soleil.

Maintenance

Le catalyseur, qui peut être vu par le treillis du couteau, est important pour une brûlure bonne et uniforme et il ne doit pas être exposé à des sollicitations mécaniques ou humidité.

Si nettoyage du coupe-queue est nécessaire, employer un chiffon sec autour du couteau (éventuellement papier sablé).

Couteau et gaz de briquet supplémentaires sont disponibles.

1. Per ricaricare il Tail Docker infilare il beccuccio della bomboletta del gas nell'apposito foro e premere sino a che il gas comincia a fuoruscire.

2. Per accendere l'apparecchio spingere il bottone nero verso la lama e girare la manopola per la fuoruscita del gas sion a +.

Dopo c.a 2 minuti la lama raggiunge la temperatura desiderata di circa 525°C. e l'apparacchio é pronto all'uso.

Per risparmiare gas girare la manopola regola-gas sino alla posizione ÷ tra un taglio e l'altro. Per una nuova operazione girare la manopola di regolazione-gas nuovamente su +.

3. Terminato l'uso dell'apparecchio premere il bottone nero verso il basso. Si raccomanda di usare l'apparecchio senza imprimere forza ma lasciando che la lama passi dolcemente attraverso la coda del suinetto (1/2 secondi) in questo modo la ferita ha tempo di cauterizzarsi senza provocare possibili infezioni o cattiva cicatrizzazione della ferita dovuti ad un uso troppo veloce del Tail Docker.

Attenzione

Non caricare l'apparecchio con fiamma accesa o con il gas aperto, comunque quando é in funzione. Il bruciatore del gas non deve essere lasciato in luoghi troppo caldi (sopra i 50°C.) od ad una esposizione solare troppo intensa.

Manutenzione

Il catalizzatore che si trova sotto la garza della lama non deve essere danneggiato né alterato durante eventuali controlli.

Conservare l'apparecchio in luogo asciutto, nel caso necessiti di essere pulite usare un panno asciutto o meglio carta vetrata.

Sono disponibili lama di ricambio e contenitori per gas.

1. Para cargar de gas el corta-colas, poner la botella de gas sobre la valvula de llenado hasta que el gas rebose por la misma.

2. Para encender el corta-colas, empujar la palanca negra hacia arriba en dirección al cuchillo y poner el botón de ajuste de la parte inferior en posición +. Pasados unos 2 minutos, el cuchillo ha alcanzado la temperatura deseada (unos 525°C), estando preparado para usarse.

Entre camadas poner el botón de ajuste en posición ÷ para ahorrar gas. Para continuar, poner el botón en posición + y ya tenemos otra vez el corta-colas preparado para usarlo.

3. Se recomienda cortar la cola lentamente, es decir, dejando deslizar el cuchillo al través de la cola (1/2 segundo). Así la herida tiene tiempo de cicatrizar por efecto de la temperatura. Si cortamos demasiado rápido, pueden presentarse hemorragias y por ello también alguna infección. Una vez terminado el trabajo empujar la palanca negra hacia abajo y se apagará el corta-colas.

Precauciones

No llenar nunca de gas el aparato cerca del fuego ni con el corta-colas en funcionamiento. No exponerlo nunca a temperaturas superiores a 50°C tampoco excesivamente al sol.

Conservación

El catalizador que puede verse por la tela metálica del cuchillo es muy importante para obtener una buena combustión y no debe nunca someterse a movimientos mecánicos ni a la humedad.

Si es necesario limpiar el corta-colas, se debe usar un trapo seco y si fuere necesario papel de lija.

El corta-colas y la botella de recambio de gas se venden por separado.